



CHAPITRE 256

Loi des orthophonistes et des audiologistes

Interprétation: 1. Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent, les mots suivants signifient ou désignent:

« société »: a) « société »: la corporation constituée par la présente loi;

« orthophonie »: b) « orthophonie »: la science qui a pour objet l'étude, l'examen, l'évaluation et le traitement des troubles de la voix, de la parole et du langage parlé ou écrit, ainsi que l'utilisation des moyens de suppléance correspondants et la rééducation;

« audiologie »: c) « audiologie »: la science qui a pour objet l'étude, l'examen, l'évaluation et le traitement des troubles de l'audition, ainsi que l'utilisation des moyens de suppléance auditive et la rééducation;

« orthophoniste » ou « audiologiste »: d) « orthophoniste » ou « audiologiste »: une personne qui a la compétence requise pour exercer l'orthophonie ou l'audiologie suivant le cas. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 1.

Constitution. 2. Les membres en règle de la Société de Logopédie et d'Audiologie de la province de Québec, le 16 juillet 1964, constituent une corporation dont le nom est

Nom. « Société d'Orthophonie et d'Audiologie de la province de Québec » en français, et « Speech and Hearing Society of the Province of Quebec » en anglais, et sous ce nom, ils ont succession perpétuelle et un sceau commun. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 2.

Succesion. 3. La société assume toutes les obligations de la Société de Logopédie et

CHAPTER 256

Speech Therapists and Audiologists Act

Interpretation: 1. In this act, unless the context indicates another meaning, the following words shall mean or designate:

(a) "society": the corporation created by this act;

(b) "speech therapy": the science concerned with the study, examination, appreciation and treatment of defects of the voice, of speech and of spoken and written language, as well as the utilization of corresponding substitutional devices and therapeutic treatment;

(c) "audiology": the science concerned with the study, examination, appreciation and treatment of hearing defects, as well as the utilization of auditory substitutional devices and therapeutic treatment;

(d) "speech therapist" or "audiologist": a person who has the required competency to practise speech therapy or audiology as the case may be. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 1.

Incorporation. 2. The members in good standing of the Speech and Hearing Society of the Province of Quebec, on the 16th of July 1964, shall constitute a corporation under the name of "Speech and Hearing Society of the Province of Quebec" in English and "Société d'Orthophonie et d'Audiologie de la province de Québec" in French, and under such name they shall have perpetual succession and a common seal. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 2.

Succession. 3. The society is charged with all the obligations of the Speech and Hearing

	d'Audiologie de la province de Québec et lui succède dans tous ses droits; cette dernière est dissoute et ses lettres patentes sont annulées. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 3.	Society of the Province of Quebec and succeeds it in all its rights; the latter is dissolved and its letters patent are cancelled. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 3.
Siège social, etc.	4. La société a son siège social dans le district judiciaire de Montréal mais elle peut établir des sections ailleurs dans la province. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 4.	4. The corporate seat of the society shall be in the judicial district of Montreal, but it may establish branches elsewhere in the province. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 4.
Pouvoirs.	5. La société possède tous les pouvoirs des corporations ordinaires et, sans limiter la portée de ce qui précède, elle peut a) ester en justice; b) acquérir, détenir, administrer, vendre, louer, hypothéquer et nantir des biens, meubles et immeubles, nécessaires ou utiles à la réalisation de ses fins et en disposer, pourvu que la valeur totale des immeubles possédés n'excède jamais cent mille dollars; c) s'obliger et emprunter des deniers par tout mode reconnu par la loi. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 5.	5. The society shall have all the powers of corporations generally, and, without limiting the generality of the foregoing, it may (a) appear before the courts; (b) acquire, hold, administer, sell, lease, hypothecate and pledge the moveable and immoveable property necessary or useful for the attainment of its objects, and dispose thereof, provided that the total value of the immoveable property held shall never exceed one hundred thousand dollars; (c) bind itself and borrow money by any method recognized by law. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 5.
Administrateurs.	6. 1. La société est administrée par un conseil de cinq administrateurs; trois d'entre eux forment le quorum.	6. (1) The society shall be managed by a board of five directors three of whom shall constitute a quorum.
Qualification.	2. Chaque administrateur doit être membre en règle de la société.	(2) Every director must be a member in good standing of the society.
Mandat.	3. Les administrateurs sont élus à l'assemblée annuelle pour une période d'un an mais ils restent en fonction tant que leurs successeurs n'ont pas été élus; un membre ne peut cependant être administrateur durant plus de deux années consécutives.	(3) The directors shall be elected at the annual meeting for a term of one year but shall remain in office until their successors are elected; no member, however, shall be a director for more than two consecutive years.
Vacances.	4. Les administrateurs peuvent agir même s'il existe une vacance au sein du conseil pourvu toutefois qu'il y ait quorum parmi eux; ils peuvent aussi combler une telle vacance en nommant un nouveau titulaire pour le reste de la période pour laquelle le titulaire antérieur était nommé.	(4) The directors may act notwithstanding any vacancy upon the board, provided, however, that there is a quorum of them; they may also fill any such vacancy by appointing a new director for the balance of the term for which the former director was appointed.
Réunions.	5. Le conseil doit se réunir au moins trois fois l'an et faire rapport des activités de la société lors de l'assemblée générale annuelle. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 6.	(5) The board shall meet at least three times a year and shall report on the activities of the society at the annual general meeting. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 6.
Réglementation.	7. Le conseil peut adopter des règlements pour la conduite des affaires de la société et notamment aux fins suivantes:	7. The board may make by-laws for the conduct of the affairs of the society, and in particular for the following purposes:

a) dresser et publier le tableau général de ses membres;

b) assurer l'honneur et la dignité de la société et la discipline de ses membres;

c) déterminer les sanctions qui pourront être imposées à un membre, les causes qui entraînent la suspension et l'expulsion et les conditions de réadmission;

d) fixer le montant des honoraires d'admission et d'examen exigibles des candidats ainsi que le montant des contributions annuelles exigibles des membres;

e) établir le tarif des honoraires professionnels qui, toutefois, n'entrera en vigueur qu'après publication dans la *Gazette officielle de Québec*, sous réserve des dispositions du dernier alinéa;

f) réglementer la convocation et la tenue de l'assemblée annuelle et des assemblées spéciales des membres, la procédure qui doit y être suivie et le quorum qui y est requis;

g) déterminer les devoirs et les attributions des fonctionnaires et employés de la société;

h) réglementer l'organisation, la délimitation et la gestion de sections;

i) instituer les comités qu'il juge utiles et fixer la rémunération des membres de ces comités.

Durée. Les règlements du conseil, leurs modifications ou révocations ont effet uniquement jusqu'à l'assemblée générale annuelle suivante ou jusqu'à l'assemblée générale spéciale convoquée aux fins de les étudier; s'ils n'y sont pas ratifiés, ils cessent alors d'être en vigueur.

Publication. Pour être exécutoires, les règlements visés aux paragraphes b, c, d et e sont publiés dans la *Gazette officielle de Québec*, avec avis qu'à l'expiration des trente jours suivant cette publication, ils seront soumis pour approbation au lieutenant-gouverneur en conseil. Ils n'entrent en vigueur qu'après semblable publication d'un avis de cette approbation. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 7.

Décisions. 8. Toute question soumise aux assemblées des membres ou du conseil est décidée à la majorité des voix, le président ayant, en cas d'égalité, un vote prépondérant. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 8.

(a) To prepare and publish a general roll of its members;

(b) To maintain the honour and dignity of the society and discipline among its members;

(c) To determine the penalties which may be imposed on a member, the causes for suspension or expulsion and the conditions of reinstatement;

(d) To fix the amount of the admission and examination fees exigible from candidates, and the amount of the annual contributions exigible from the members;

(e) To establish the tariff of professional fees which, however, shall not come into force until after publication in the *Quebec Official Gazette*, subject to the provisions of the last paragraph;

(f) To regulate the calling and holding of the annual and special meetings of members and the procedure to be followed and the quorum required thereat;

(g) To determine the duties and functions of the officers and employees of the society;

(h) To regulate the organization, delimitation and management of branches;

(i) To constitute such committees as it shall deem useful and fix the remuneration of the members of such committees.

The by-laws of the board, their amendment or repeal shall have effect until the next annual general meeting only or until the special general meeting called for the purpose of considering them, and if not ratified thereat shall then cease to be in force.

Publication. To be executory, the by-laws contemplated in paragraphs b, c, d and e must be published in the *Quebec Official Gazette* with notice that at the expiration of sixty days following such publication, they will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval. They shall not come into force until after similar publication of a notice of such approval. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 7.

Decisions. 8. All questions submitted to meetings of the members or of the board shall be decided by a majority of votes, the chairman having a casting-vote in the event of a tie. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 8.

Comité d'admission.	9. Le conseil de la société peut instituer un comité ayant pour but de faire des règlements sur les conditions requises pour l'admission à l'étude et à l'exercice de l'orthophonie et de l'audiologie.	9. The board of the society may appoint a committee for the purpose of making by-laws respecting the conditions required for admission to the study and practice of speech therapy and audiology.	Committee of admission.
Composition.	Ce comité doit être composé de six membres de la société dont deux représentent les écoles d'orthophonie et d'audiologie des universités accréditées de la province de Québec.	Such committee shall be composed of six members of the society, two of whom shall represent the schools of speech therapy and audiology of the accredited universities of the Province of Quebec.	Composition.
Conseiller.	Ce comité doit aussi comprendre un conseiller qui ne fait pas partie de la société; le nom de ce conseiller est suggéré par l'exécutif du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec et sa nomination doit être approuvée par le conseil de la société.	Such committee must also include an adviser who shall not be a member of the society; the name of such adviser shall be proposed by the executive of The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec and his appointment must be approved by the board of the society.	Adviser.
Approbation.	L'établissement de ce comité doit être approuvé à une réunion générale des membres de la société et les règlements faits par lui sont soumis aux dispositions du dernier alinéa de l'article 7. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 9.	The establishment of such committee must be approved at a general meeting of the members of the society, and the by-laws made by it shall be subject to the provisions of the last paragraph of section 7. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 9.	Approval.
Conditions d'admission.	10. Pour devenir membre de la société, une personne doit a) détenir une maîtrise ou un doctorat en orthophonie ou en audiologie, conféré par une université du Québec ou par une autre université reconnue par la société; ou b) détenir un diplôme ou grade post-universitaire jugé par le comité d'admission prévu à l'article 9, équivalent à l'un des grades mentionnés au paragraphe a; ou c) avoir exercé l'orthophonie ou l'audiologie dans la province pendant une période de trois ans avant le 16 juillet 1964 et avoir demandé à la société d'en devenir membre dans les douze mois suivant cette date. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 10.	10. To become a member of the society, a person must (a) hold a master's or doctor's degree in speech therapy or audiology conferred by a university of Quebec or by any other university recognized by the society; or (b) hold a postgraduate diploma or degree deemed by the committee of admission provided for by section 9 to be equivalent to one of the degrees mentioned in paragraph a; or (c) have practised speech therapy or audiology in the Province of Quebec for a period of three years prior to the 16th of July 1964 and have applied to the society to become a member thereof within twelve months following such date. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 10.	Qualifications for membership.
Restriction.	11. Un orthophoniste ou audiologiste ne doit appliquer un traitement médical que sur prescription d'un médecin. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 11.	11. No speech therapist or audiologist shall administer any medical treatment except on the prescription of a physician. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 11.	Restriction.
Idem.	12. Les membres de la société ne doivent pas participer directement à la vente d'instruments de suppléance visés au paragraphes b et c de l'article 1, ni avoir d'intérêt financier dans une telle vente. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 12.	12. The members of the society shall not participate directly in the sale of substitutional devices contemplated in paragraphs b and c of section 1, or have any financial interest in such sale. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 12.	Idem.

Usage
exclusif.

13. Nul ne peut employer le titre d'orthophoniste ou d'audiologiste ou une abréviation à moins d'être membre de la société. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 13.

13. No person shall use the title of speech therapist or audiologist or an abbreviation thereof unless he is a member of the society. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 13.

Infrac-
tions.

14. Commet une infraction, quiconque
a) exerce l'orthophonie ou l'audiologie sans être membre en règle de la société;

14. Any person commits an offence, who

b) étant membre de la société, permet à une personne qui ne l'est pas d'exercer l'orthophonie ou l'audiologie.

(a) practises speech therapy or audiology without being a member in good standing of the society;

Les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas

(b) being a member of the society, allows a person who is not to practise speech therapy or audiology.

i) aux membres du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, à ceux du Collège des chirurgiens dentistes, ainsi qu'à ceux du Collège des optométristes et opticiens;

The foregoing provisions do not apply to

ii) à l'étudiant travaillant sous la direction d'un orthophoniste ou audiologiste membre de la société, pendant la période de ses études;

(i) members of The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec, those of the College of Dental Surgeons and those of the College of Optometrists and Opticians of the Province of Quebec;

iii) aux infirmiers, infirmières ou techniciens faisant subir des tests audiométriques de dépistage sous la surveillance immédiate d'un médecin ou d'un membre de la société;

(ii) a student working under the control of a speech therapist or audiologist who is a member of the society, during the period of his studies;

iiii) aux vendeurs de prothèses auditives faisant les tests audiométriques nécessaires à la vente d'appareils auditifs. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 14.

(iii) male nurses, nurses or technicians applying audiometric screening tests under the direct supervision of a physician or member of the society;

(iiii) salesmen of auditory prosthetic appliances carrying out audiometric tests required for the sale of hearing aids. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 14.

Peine
pour in-
fraction.

15. Toute personne qui enfreint l'article 13 ou l'article 14 est passible, sur poursuite sommaire, d'une amende ne dépassant pas cent dollars pour la première infraction et d'une amende de cent à deux cents dollars pour chaque récidive dans les deux ans. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 15.

15. Any person infringing section 13 or section 14 shall be liable on summary proceeding to a fine not exceeding one hundred dollars for the first offence and to a fine of one to two hundred dollars for each subsequent offence committed within two years. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 15.

Pour-
suites.

16. Seule la société, par l'entremise de ses représentants autorisés, peut intenter des poursuites suivant l'article 15, en vertu de la Loi des poursuites sommaires (chap. 35); la deuxième partie de cette loi s'applique à ces poursuites et les amendes appartiennent à la société. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 16.

16. Only the society, acting through its authorized representatives, may take proceedings in accordance with section 15, under the Summary Convictions Act (Chap. 35); Part II of the said act shall apply to such proceedings and the fines shall belong to the society. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 16.

Droit à la
défense.

17. A l'égard des pouvoirs disciplinaires de la société, le membre a droit à

17. With respect to the disciplinary powers of the society, a member shall be

une défense pleine et entière, par ministère d'avocat s'il le désire. Sous réserve de l'article 50 du Code de procédure civile, la décision du conseil de la société est finale et sans appel. Le conseil de la société peut reviser sa décision, sur requête présentée dans les trois mois de la décision. Les causes sont entendues par le conseil ou par les personnes ou comités auxquels il délègue ses pouvoirs. 12-13 Eliz. II, c. 58, a. 17.

entitled to a full and complete defence, through the instrumentality of an advocate if he so desires. Subject to article 50 of the Code of Civil Procedure, the decision of the board of the society shall be final and without appeal. The board of the society may reconsider its decision upon petition presented within three months of the decision. The case shall be heard by the board or by persons or committees to whom or which it delegates its powers. 12-13 Eliz. II, c. 58, s. 17.